

The top half of the cover features a light blue background with several stylized silhouettes of people's heads and hands in various colors (dark blue, red, olive green, pink, light grey, purple). Some silhouettes are accompanied by speech bubbles, suggesting communication and dialogue. A large white speech bubble shape is centered on the page, containing the main title.

Дневник межкультурного общения

Методические рекомендации
для учителей



Отдел языковой политики



Дневник межкультурного общения – это конкретный ответ на рекомендации, содержащиеся в «Белой книге» Совета Европы о межкультурном диалоге «Достойная жизнь в условиях равенства» (<http://www.coe.int/dialogue>), раздел 5.3 «Изучение и обучение межкультурным компетенциям», пункт 152:

«Необходимо разработать дополнительные инструменты, мотивирующие учащихся развивать способности к независимому мышлению для критического осмысления своих собственных реакций и отношения к опыту других культур».

Совет Европы – это политическая межправительственная организация, основанная в 1949 году, штаб-квартира которой находится в Страсбурге, Франция. Миссией Совета Европы является обеспечение демократии, соблюдения прав человека и справедливости в Европе. На сегодняшний день организация работает в 47 странах (800 миллионов человек). Совет Европы стремится создать объединенную Европу на основе общепринятых ценностей, включая толерантность и уважение культурного и языкового многообразия.

Дневник межкультурного общения и сопутствующие документы были разработаны для Отдела языковой политики Совета Европы

Майклом Байрамом, Мартином Барреттом, Джулией Ипгрейв, Робертом Джексонном, Марией дель Кармен Мендес Гарсия

при содействии

Ине Бьюкэнэн-Бэрроу, Леи Давчевой, Петера Крапфа, Жана-Мишеля Леклерка.

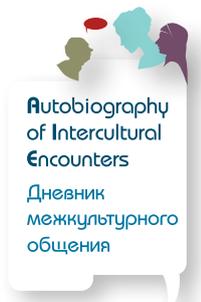
Более подробную информацию можно найти во *Введении*.

Дневник межкультурного общения и сопутствующие документы выражают личное мнение коллектива авторов, которое может не совпадать с позицией Совета Европы.

Авторское право на данную публикацию сохраняется за Советом Европы (март, 2009 г.).

Воспроизведение материала данной публикации разрешается только в некоммерческих образовательных целях и при условии обязательной ссылки на источник.

Ни одна из частей этой публикации не может быть воспроизведена, сохранена в восстанавливаемых системах, или передана в любой форме с помощью электронных, механических, фотокопирующих, воспроизводящих и каких-либо других средств, без наличия письменного разрешения Издательского отдела Директората по коммуникациям Совета Европы.



www.coe.int/lang



Дневник межкультурного общения

Методические рекомендации для учителей

Что представляет собой **Дневник**?

Дневник межкультурного общения предназначен для учащихся, является их собственностью и может быть использован по их усмотрению. Дневник помогает учащимся критически осмыслить их опыт межкультурного общения, например, встречу с представителями иной социальной группы. Это могут быть жители другой страны или какого-либо региона их родной страны, представители иной этнической или религиозной общности, иного социального класса. Дневник заполняется только для одной конкретной межкультурной встречи. Каждый новый опыт межкультурного общения требует заполнения отдельного экземпляра Дневника.

Дневник представляет собой ряд вопросов о конкретном случае межкультурного общения, однако учащиеся не обязаны отвечать на все вопросы, а только на те, на которые они хотели бы ответить.

Дневник преследует две взаимосвязанные цели:

- самооценка: она помогает учащимся оценивать свое поведение в каждом конкретном случае межкультурного общения; при регулярной работе с Дневником учащиеся могут обратиться

к прошлому опыту межкультурного общения, к своей оценке этого опыта и расширить представление о себе;

- обучение и изучение: учителя могут использовать Дневник для развития рефлексии и мотивации аналитической деятельности учащихся, оптимизируя, таким образом, учебный процесс.

Обе цели взаимосвязаны, но вместе с тем между ними есть разница как в содержательном плане, так и в подходах к использованию Дневника.

- Выбранный учащимся для обсуждения случай межкультурного общения может иметь для него большое значение и оказать серьезное влияние на осознание учащимся культурных различий. Для такой ситуации разработаны некоторые из более сложных вопросов Дневника.

- Однако учащиеся также могут рассказать о менее значимых событиях (например, покупка хлеба в магазине во время пребывания в другой стране или случай, когда иностранец на улице просил их показать дорогу). Для последних ситуаций ряд вопросов из Дневника может быть нерелевантен, эти вопросы можно опустить.

Как пользоваться Дневником

С Дневником межкультурного общения можно работать как на уроке, так и во внеурочное время, в неофициальной ситуации в любом месте по желанию учащегося.

Учитель может использовать Дневник как дополнительное средство обучения при работе с группой или индивидуально с отдельным учащимся. Также можно самостоятельно работать с Дневником и использовать его как дополнительный инструмент самооценки в собственных целях.

Работа с Дневником определяется рядом факторов:

- степенью и формой интеграции Дневника в учебный процесс;
- желанием учащегося не разглашать результаты само/оценки;
- возрастом учащихся и их способностью работать с Дневником без посторонней помощи.

Ниже приводится несколько возможных вариантов использования Дневника:

После школьных каникул

Можно использовать Дневник в работе с учащимися начальной школы после школьных каникул, которые они могли провести в другой стране, в другом регионе родной страны или же в школьном лагере. В ходе индивидуальной беседы с учащимся учитель или воспитатель могут попросить его рассказать о конкретных случаях межкультурного общения.

После производственной практики / стажировки за рубежом

Проходящим профессионально-техническое обучение может быть предоставлена возможность получить опыт работы за рубежом. В этом случае обучаемый узнает на практике не только, как живут, но и как работают представители других культур. Руководители предприятий могут предложить таким работникам заполнить Дневник межкультурного общения для анализа их каждодневного опыта работы или проживания за рубежом (но не в качестве туристов).

После школьной поездки / экскурсии

Очень часто школы организуют поездки и экскурсии в другие регионы страны или за рубеж. Учащиеся тщательно готовят к таким поездкам. Не менее важно помочь им проанализировать приобретенный в ходе поездки межкультурный опыт. Несмотря на то,

что учащиеся могли принимать участие в одной и той же поездке / экскурсии, все они получили свой опыт межкультурного общения. Дневник может помочь индивидуализировать последующий анализ этого опыта. Заполнив Дневник, учащиеся, возможно, захотят поделиться опытом межкультурного общения с другими учениками в классе и под руководством учителя, избегая чрезмерного обобщения, обратить особое внимание на разнообразие этого опыта.

При подготовке к или во время обучения за рубежом

При подготовке к обучению за рубежом, например, по программе школьных обменов Совета Европы или программе ЭРАЗМУС, школьники и студенты знакомятся с Дневником межкультурного общения и заполняют его, анализируя один конкретный эпизод межкультурного общения (например, встречу со студентом-наставником). Затем они заполняют Дневник для отдельных межкультурных встреч во время обучения и проживания за рубежом и по возвращении домой в качестве анализа прошлого опыта.

После важного события / мероприятия

Если учащийся явился свидетелем какого-либо серьезного события, например, конфликта на расовой почве, он / она может записать в Дневник свои мысли, чувства и ощущения. Анализ такого события может проводиться в классе под руководством учителя или самостоятельно, другие учащиеся могут быть ознакомлены с результатами этого анализа или результаты сохраняются в тайне.

Помимо вышеперечисленных существуют другие сценарии межкультурных встреч...

Важно отметить, что Дневник можно приспособить к разнообразным ситуациям и потребностям учащихся. Нет необходимости отвечать на все вопросы из Дневника, так как **это не анкета-опросник**.

Преподаватели могут менять формулировку вопросов в разделах с учётом возраста и прошлого опыта учащихся.

Однако нельзя менять заголовки, вступления к различным разделам и последовательность вопросов. (Тем не менее учащиеся могут выбирать разделы для работы с Дневником по своему усмотрению, например, начав заполнять более поздние разделы. Учителя или наставники не должны этому препятствовать).



Каковы принципы Дневника?

Дневник основывается на трех ключевых положениях:

- особый или «редкий» случай в жизни человека может оказать на него продолжительное влияние;
- наличие инструмента анализа межкультурного опыта, особенно таких «редких» межкультурных встреч, может сделать этот опыт более значимым;
- изменения не всегда аккумулируются, опыт межкультурного общения может привести как к повышению, так и к понижению уровня межкультурной компетенции человека.

Структура Дневника, конкретные вопросы и порядок их следования определяется моделью,

обладающей рядом конкретных признаков. Пользователи Дневника могут анализировать свою межкультурную компетенцию в соответствии с элементами модели и безотносительно к терминологии.

Учителя смогут помочь учащимся при условии, что они ознакомлены с теоретическим обоснованием вопросов Дневника и структурой модели межкультурной компетенции. Все это изложено в данном разделе, а также в разделе «Аналитические показатели» (см. стр. 9 настоящих Методических рекомендаций). Каждый вопрос Дневника снабжен ссылкой на соответствующие элементы модели межкультурной компетенции.

Модель межкультурной компетенции

Установки и эмоции

- Признание идентичности других людей: умение замечать межличностные различия, умение принять ценности и установки других людей.
- Уважение инаковости: умение проявить интерес к другой культуре и не принимать безоговорочно то, что принимается как данное и «нормальное» в другой культуре.
- Проявление эмпатии: умение понять точки зрения и представить мысли и эмоции других людей.
- Идентификация положительных и отрицательных эмоций и соотнесение их с культурными установками и знаниями.
- Толерантность по отношению к культурным различиям: умение принять тот факт, что люди принадлежат к разным культурам, имеют различные представления и ценностные ориентиры, что возможны разнообразные точки зрения и интерпретации той или иной ситуации.

Поведение

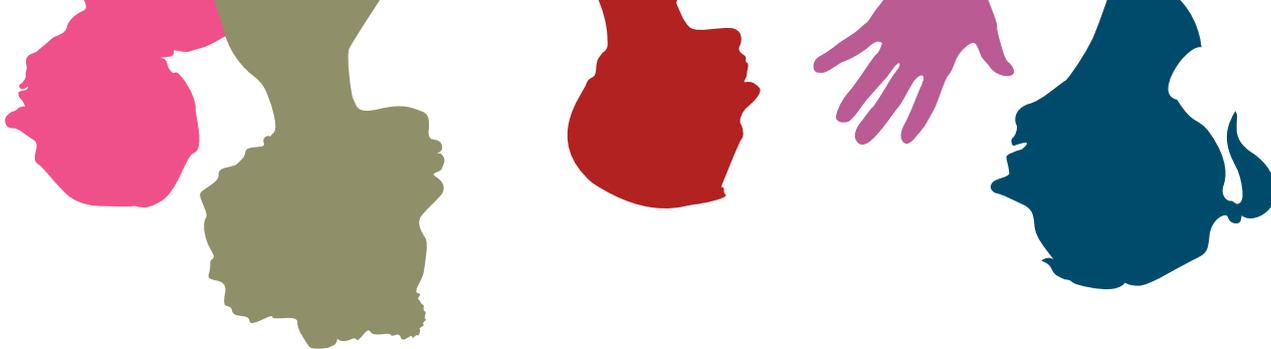
- Гибкость: умение адаптировать свое поведение к новым ситуациям общения и ожиданиям людей.
- Умение различать разнообразные виды и формы коммуникации, существующие в разных языках.

Знания, умения и навыки

- Знания о представителях других культур: фактическая информация о представителях других культур, знание и понимание того, почему они другие и чем это обусловлено.
- Исследовательские навыки: умение при помощи вопросов, поиска информации узнавать новое о незнакомых людях, с которыми встречаешься, умение применять данные навыки в реальных ситуациях.
- Интерпретация и сопоставление: умение понять людей, места, предметы, сопоставляя их со знакомыми людьми, местами, предметами в личном окружении, и обнаружить общее и различное.
- Умение критически мыслить: умение замечать, как думают и действуют люди другой культуры, и дистанцироваться от собственных мыслей и поступков, чтобы суметь критически оценить и то, и другое.
- Умение осознать свои собственные взгляды, предубеждения, стереотипы и предрассудки.

Поступки

- Совершение поступков: как результат вышеперечисленного появление желания осуществлять совместную деятельность с представителями других культур по изменению и улучшению окружающего мира.



Каковы этические аспекты Дневника?

В соответствии с основными принципами модели межкультурной компетенции целью Дневника является мотивирование учащихся к осмыслению своего отношения к другим культурам, поведения, осознанию знаний, умений, навыков и поступков. В отдельных случаях (смотрите возможные сценарии работы в разделе «Как пользоваться Дневником») учителя могут при помощи вопросов подводить учащихся к более глубокому критическому анализу опыта межкультурных встреч. В частности, учителя могут мотивировать учащихся в ходе совместной деятельности изменить себя и свое окружение.

В ходе работы с Дневником этические вопросы могут возникать в том случае, если учащийся имеет негативную установку и проявляет враждебность к представителю другой культуры во время межкультурного общения. После завершения встречи необходима последующая работа по устранению крайне негативных установок. Однако более мягкие проявления негативного отношения к другой культуре могут в конце концов помочь ученику научиться положительно относиться к межкультурным различиям (или по крайней мере признавать их).

Данные методические рекомендации не предполагают более подробного рассмотрения этических вопросов, которые могут возникнуть в процессе работы с Дневником. Однако методистам можно ознакомиться со следующими информационными ресурсами Совета Европы по предотвращению расизма и культурной нетерпимости:

Young People Facing Difference. Council of Europe, Strasbourg, 1995.

All Different, All Equal: Education Pack - Ideas, Resources, Methods and Activities for Informal Intercultural Education with Young People and Adults. Council of Europe, Strasbourg, 2005.

Domino: A Manual to Use Peer Group Education as a Means to Fight Racism, Xenophobia, Anti-semitism and Intolerance (2nd edition). Council of Europe, Strasbourg, 2005.

Compass: A Manual on Human Rights Education with Young People (3rd edition). Council of Europe, Strasbourg, 2007.

Companion: A Campaign Guide about Education and Learning for Change in Diversity, Human Rights and Participation. Council of Europe, Strasbourg, 2007.

COMPASITO: Manual on Human Rights Education for Children. Council of Europe, Strasbourg, 2008.

Living in Democracy, EDC/HRE Volume III, Council of Europe Publishing, 2008.



Кто может работать с Дневником?

Существует несколько способов работы с Дневником, как под руководством учителя, так и самостоятельно. Ниже приведены возможные варианты использования Дневника:

- все учащиеся работают с Дневником, все учителя помогают детям его заполнять. Например, с Дневником можно работать после школьной экскурсии под руководством учителя географии или истории, во время или после поездки под руководством учителя иностранного языка;
- конкретный учитель – классный руководитель или куратор класса – помогает классу работать с Дневником;
- для студентов университетов, изучающих иностранные языки в центрах языковой подготовки университетов, Дневник может стать частью их языкового досье и быть привязан к Европейскому языковому портфелю;
- возможно использование Дневника в молодежных центрах для предотвращения конфликтов;
- учащиеся старшего возраста могут самостоятельно работать с Дневником в удобное для них время, возможно, при помощи родителей (которые могут ознакомиться с принципами работы

с Дневником, приведенные в настоящих методических рекомендациях);

- группа учителей (например, учителя родного языка, иностранных языков, обществознания, истории и географии) могут совместно использовать Дневник для установления междисциплинарных связей.

Дневник межкультурного общения представлен в двух вариантах:

- **ДМО для младшего школьного возраста (до 10–12 лет).** Дневник написан более простым языком и не затрагивает ряд сложных вопросов;
- **Стандартный вариант ДМО** предназначен для остальных возрастных групп, но и здесь пользователи могут сами решать, на какие вопросы Дневника они будут отвечать.

Учителя решают какой из вариантов можно предложить ученикам 10–12 лет на основании их оценки уровня учеников.

Какова ответственность учителей и других школьных работников?

Дневник является собственностью учащегося и носит сугубо личный характер. Это приводит к созданию особых условий, работы учителей, при которых их участие может приобретать различные формы:

- учителя стимулируют учащихся старшего возраста использовать данный документ как личный Дневник. Учителя не имеют права читать Дневник без разрешения учащихся и не обязывают их работать с ним;
- учителя работают в качестве наставников, читают и обсуждают Дневник в индивидуальном порядке (в этом случае нет необходимости письменно фиксировать беседу, ученику достаточно иметь аудиозапись);
- учителя поощряют парную работу старших учащихся в качестве наставников друг друга;

- Дневник заполняется всем классом по особым случаям (например, школьная экскурсия) ИЛИ по желанию учащихся.

Во всех этих и многих других ситуациях важно обеспечить конфиденциальность информации, если таково желание учащегося.

Если цель учителя заключается в том, чтобы учащиеся поделились друг с другом опытом общения и зафиксировали его в своих Дневниках, то необходимо заранее предупреждать учащихся об этом.





Поступки

Особенно важны вопросы о поступках или действиях учащихся, которые они предприняли или могли бы предпринять исходя из своего опыта межкультурного общения. Учителям и другим школьным работникам необходимо обратить внимание на то, мотивируют ли они активно учащихся (и если да, то как) к межкультурному общению. Ниже приведены этические соображения относительно необходимости принять на себя такую обязанность.

Подобные решения принимаются каждым учителем или иным школьным работником или группой учителей, или определяются политикой образовательного учреждения в целом и могут отличаться друг от друга в зависимости от конкретного учителя, конкретного образовательного учреждения и образовательной системы, традиций и функциональных обязанностей учителей.

Практические советы

Как интерпретировать Дневник

Учителям, помогающим своим учащимся заполнять Дневник, не следует рассматривать его как вопросник:

- необходимо задавать не все, а только относящиеся к конкретному случаю вопросы;
- вопросы можно интерпретировать, разъяснять, перефразировать, используя их в качестве основы для обсуждения межкультурного опыта.

Как записывать случаи межкультурного общения

Существует два основных подхода к заполнению Дневника (но можно использовать и другие):

- Учащиеся собственными словами от руки или на компьютере описывают свой опыт. Они могут это делать во время или сразу после беседы с учителем или независимо от нее.
- Учащиеся совместно с наставником (учителем или другим учеником того же или старшего возраста) обсуждают конкретный случай межкультурного общения и записывают его на диск. Возможно осуществить такую запись дома, например, при помощи родителей.

Перед тем, как начать работу с учащимися, учителям рекомендуется самим заполнить стандартный вариант Дневника межкультурного общения.



Дневник межкультурного общения

Аналитические показатели

1. Встреча

Название

Озаглавьте свою встречу таким образом, чтобы название что-либо говорило о ней...

Описание

Что произошло во время встречи с этим человеком / этими людьми?

Время

Когда произошла эта встреча?

Место

Где произошла эта встреча? Что Вы там делали?

Произошла ли эта встреча во время... (пожалуйста, выберите один или более вариантов)

- обучения –
- отдыха –
- на каникулах –
- на работе –
- в школе –
- другое –



Важность

Почему Вы выбрали именно этот эпизод межкультурного общения?

Потому что... (пожалуйста, отметьте один или более вариантов)

- это заставило меня задуматься над чем-то, о чем я раньше не задумывался (-ась)
- это был мой первый опыт подобного рода
- это был самый недавний опыт подобного рода

- это удивило меня
- это разочаровало меня
- это доставило мне удовольствие
- это разозлило меня
- это изменило меня

Опишите свои любые другие реакции своими словами и укажите, что, по Вашему мнению, послужило причиной такой реакции...

2. Ваш собеседник / Ваши собеседники

Кто еще участвовал в этой встрече?

ТЕОРИЯ – определение идентичности

Назовите имя человека / людей, если Вы его / их знаете...

Напишите что-нибудь о них...

На что Вы в первую очередь обратили внимание, увидев этих людей? Как они выглядели? Как они были одеты?

Были ли это мужчины или женщины, моложе или старше Вас, были ли они иной национальности, чем Вы, или иной религии, или из иного района? Назовите что-либо еще, что, по Вашему мнению, было бы важно сказать о них.

3. Ваши ощущения

Опишите, что Вы ощутили в момент встречи, закончив следующие высказывания:

Мои чувства или эмоции в тот момент были...

В тот момент я подумал(-а)...

В тот момент я сделал(-а)...

(Например, сделали ли Вы вид, что не заметили чего-то странного? Поменяли ли Вы тему разговора, которая стала смущать Вас? Задавали ли Вы вопросы о том, что Вам показалось странным?)...



4. Ощущения Вашего собеседника

Представьте себя на месте Ваших собеседников...

Как, по Вашему мнению, чувствовали себя другие люди в той ситуации в тот момент? Попытайтесь представить себе, что они чувствовали в тот момент, хотя это может оказаться трудным. Они были счастливы или расстроены, испытывали стресс или чувствовали что-то иное? Почему Вы так думаете?

Что, по Вашему мнению, они подумали во время встречи? Как Вы думаете, встреча им показалась странной, интересной или вызвала иные чувства?

Выберите один или более из предложенных вариантов или добавьте Ваши собственные и скажите, почему Вы выбрали эти варианты ответов.

ТЕОРИЯ – Терпимое отношение к неоднозначности

Для них это был обычный / необычный / любопытный / шокирующий опыт, потому что...

Завершите фразу, выбрав один или более вариантов ответа из предложенных ниже, или добавьте Ваши собственные.

Другие участники встречи выглядели так, как будто испытывали удивление / шок / восторг / не испытывали каких-то особенных чувств /...

ТЕОРИЯ – Уважение инаковости

Я заметил(-а) это потому, что они сделали / сказали и / или как они выглядели, например, они... (опишите, что Вы заметили)

Я не уверен(-а), потому что мне показалось, что они скрывали свои чувства...

5. Общее и различное

Размышления о сходствах и различиях в том, что Вы думали и чувствовали в указанной ситуации, и что при этом думали и чувствовали другие участники встречи...

Было ли Вам известно в момент встречи о каких-либо сходствах, и если да, то в чем они заключались?

ТЕОРИЯ – Эмпатия

Было ли Вам известно в момент встречи о каких-либо различиях, и если да, то в чем они заключались?





Оглядываясь назад на ситуацию...

Известно ли Вам теперь о каких-либо иных сходствах, и если да, то в чем они заключаются?

Известно ли Вам теперь о каких-либо иных различиях, и если да, то в чем они заключаются?

Как Вы теперь оцениваете Ваши мысли, чувства и действия?

Первоначальные мысли

Завершите фразу, выбрав один или более вариантов ответа из предложенных ниже, ИЛИ предложите свой вариант.

Я правильно поступил(-а) в этой ситуации, поскольку то, что я сделал(-а)...

Я думаю, что мог(-ла) бы поступить иначе, а именно ...

Я думаю, что наилучшей реакцией с моей стороны было бы...

Моя реакция была правильной, потому что...

Я скрыл(-а) свои эмоции следующим образом...

6. Ваша беседа

Вспомните, приходилось ли Вам адаптировать свою речь, когда Вы письменно или устно общались с другими людьми?

Первоначальные мысли

ТЕОРИЯ – Знание и понимание основ коммуникации

Другие идеи – например:

Я говорил(-а) с ними на своем родном языке и заметил(-а), что мне пришлось изменить свою речь, чтобы меня лучше поняли, например...

Я говорил(-а) не на своем родном языке, и мне пришлось изменить свою речь, чтобы меня лучше поняли – упростить / объяснить с использованием жестов, объяснить какое-либо слово, иным образом...

Я обратил(-а) внимание на то, как они говорили – они упрощали язык, использовали жесты, говорили медленнее...

Были ли у Вас уже какие-либо знания или предыдущий опыт, которые помогли Вам лучше общаться?

Первоначальные мысли

ТЕОРИЯ – Знания

Другие идеи – например:

Я уже знал(-а) кое-что о том, как люди общаются и ведут себя в других группах, и это помогло мне осознать данный опыт и общаться более эффективно – я,



например, знал(-а), что...

Я знал(-а), что другие участники встречи думали и действовали иначе с учетом того, чему они научились в детстве, например...

7. Узнаем больше

Возможно, в ситуации Вашего общения было нечто, что озадачило Вас, и Вы попытались в тот момент узнать об этом больше.

Если да, то как Вы это сделали?

Если Вы нашли ответ на свой вопрос, как Вы это сделали?

Например:

Я не понимал(-а) отдельные моменты и попытался(-ась) выяснить это, сразу задав вопросы / прочитав об этом / посмотрев об этом в Интернете...

Я использовал(-а) следующие источники информации...

При получении новой информации я заметил(-а) следующие сходства и различия с тем, о чем мне известно из опыта жизни в моем обществе....

До сих пор меня озадачивает следующее...

ТЕОРИЯ – Познавательная деятельность

8. Познание через сравнение

Люди часто проводят сопоставление между другими группами или культурами и своей собственной группой или культурой.

Приходилось Вас делать это? Помогло ли это Вам понять то, что происходило в момент встречи?

ТЕОРИЯ – Интерпретация и сопоставление

Например:

В этом опыте было что-то аналогичное тому, о чем мне было известно из опыта в моей собственной группе, а именно...

Было что-то, что отличалось от того, что имело место в моей группе...





9. Задумываемся о прошлом и смотрим в будущее

ТЕОРИЯ – Способность критически осмыслить культурные различия

Оглядываясь назад, какие выводы о полученном Вами опыте Вы сделаете?

Завершите фразы (столько, сколько сможете)...

Мне понравился этот опыт, потому что...

Мне не понравился этот опыт, потому что...

Я **одобряю** отдельные моменты, потому что...

Я **не одобряю** отдельные моменты, потому что ...

Постарайтесь представить, что Вы рассказываете обо всем этом хорошо знакомому человеку, например, своему брату или сестре

Как Вы думаете, придерживались бы они того же мнения? Одобрили или не одобрили бы они то же самое по тем же причинам?

Подумайте над тем, почему люди, которых Вы хорошо знаете, и которые принадлежат к той же группе (группам) (той же семье, религии, стране, региону и др.), что и Вы, проявляют такую же реакцию. Напишите Ваши комментарии здесь:

Изменил ли Вас этот опыт? Как он изменил Вас?

ТЕОРИЯ – Деятельностный подход

**Решили ли Вы сделать что-либо после этого события? Что Вы сделали?
Решите ли Вы сделать что-то после заполнения данного Дневника?
Если да, то что?**

Дневник межкультурного общения
Аналитические показатели



Отзывы

Разработчики Дневника межкультурного общения заинтересованы в получении отзывов от преподавателей, учителей и методистов. Если у Вас есть информация, предложения и замечания по работе с Дневником, заполните электронную форму на веб-сайте для связи с редакцией.

Когда Вы заполните электронную форму, пожалуйста, отправьте ее в виде приложения на следующий адрес:

AIEfeedback@coe.int